

- 109 **Die** muosen wol von **schulden** klagen.
diu vrouwe hete getragen
ein kint, daz in ir lîbe stiez,
die man âne helfe ligen liez.
5 ahzehen wochen hete gelebt,
des muoter mit dem tôde strebt,
vrou Herczeloide, diu künegîn.
die anderen heten kranken sin,
daz si **niht hulfen** dem wîbe,
10 wan **diu** truoc in ir lîbe,
der aller ritter bluome wirt,
ob in sterben **hie** verbirt.
Dô kom ein **altwîser** man
durch **klage** über die vrouwen **sân**,
15 dâ **diu** mit dem tôde ranc.
die zene er ir von ein ander twanc.
man gôz ir wazzer in den munt.
al dâ wart ir versinnen kunt.
Si sprach: "owê, war kom mîn trût?"
20 diu vrouwe **in klagete** überlût:
"mînes herzen vreude breit
was Gahmuretes werdeheit.
daz nam mir sîn vrechiu ger.
ich was vil jünger dann er
25 unt bin sîn muoter und sîn wîp.
ich trage al hie **doch** sînen lîp
unt sînes verhes sâmen.
den gâben und nâmen
unser zweier minne.
30 **hât** got getriuwe sinne,

D Fr33

1 Initiale D **13** Initiale Fr33 · Majuskel D **19** Majuskel D

1 Die] Sie Fr33 · von] mit Fr33 **3** ein] Sin Fr33 **8** sin] schin Fr33
9 niht hulfen] hulfen niht Fr33 **12** sterben] ein sterben Fr33 **14**
klage] clagen Fr33 **18** al] om. Fr33 **20** in klagete] claget in Fr33
22 Gahmuretes] Gahmvretes D Gamuretes Fr33 **23** daz] Den
Fr33 **24** was] om. Fr33 **26** trage al hie] tragen Fr33 **30** hât] habe
Fr33

- die** muosen wol von **sünden** klagen.
dô hete diu vrouwe getragen
ein kint, daz in ir lîbe stiez,
die man âne helfe ligen liez.
5 ahzehen wochen hete gelebet,
des muoter mit dem tôde strebet,
vrouwe Herczeloidē, diu künigîn.
die andern heten kranken sin,
daz si **niht hulfen** dem wîbe,
10 wanne **diu** truoc in ir lîbe,
der aller ritter bluome wirt,
ob in sterben **hie** verbirt.
dô kam ein **altwîse** man
durch **klage** über die vrouwen **sân**,
15 dâ **si** mit dem tôde ranc.
die zene *er ir* von ein ander twanc.
man gôz ir wazzer in den munt.
aldâ wart ir versinnen kunt.
si sprach: "owê, war kam mîn trût?"
20 diu vrouwe **klagete in** überlût:
"mînes herzen vröude breit
was Gahmuretes wirdicheit.
den nam mir sîn vrechiu ger.
ich was vil jünger denne er
25 und bin sîn muoter und sîn wîp.
ich trage alhie **doch** sînen lîp
und sînes *verhes* sâmen.
den gâben und nâmen
unser zweier minne.
30 **hât** got getriuwe sinne,

m n o

1 die] Do n · muosen] musten n o · klagen] sagen n **3** libe]
liebe o **6** des] Das o **7** Herczeloidē] herczeloiden m hertzeloïd
n herczeloide o **10** diu] sú n (o) **11** bluome wirt] blummen
trug vnd wirt m blumen wirt n o **12** hie] sie o **13** altwîse]
alter wiser n o **14** vrouwen] frouwe n **15** dâ] Do m n o · dem]
denn o · ranc] trang m **16** er ir] er in ir m **18** versinnen]
versinnen o **19** mîn] mit m **22** Gahmuretes] gahmurettes m
gamiretes n gamûretes o **23** sîn] mÿn o · vrechiu] frechî m frechen
o **25** sîn wîp] sine wip n **26** doch] durch n **27** verhes sâmen]
versomen m werhes somen o **30** hât] Hette n · getriuwe] getruge n

*G

- si muosen wol von **schulden** klagen.
diu vrouwe hete getragen
ein kint, daz in ir libe stiez,
die man ân helfe ligen liez.
5 ahzehen wochen hete gelebet,
des muoter mit dem tôde strebet,
vrô Herzeloide, diu künigîn.
die anderen heten kranken sin,
daz si **hulfen niht** dem wîbe,
10 wan **si** truoc in ir libe,
der aller rîter bluome wirt,
obe in **ein** sterben **hie** verbirt.
dô kom ein **altwîse** man
durch **klage** über die vrouwen **gegân**,
15 **al** dâ **si** mit dem tôde ranc.
die zene er ir von *ein* ander twanc.
man gôz ir wazzer in den munt.
dô wart ir versinnen kunt.
si sprach: "owê, war kom mîn trût?"
20 diu vrouwe **klage** in überlût:
"mînes herzen vrôude breit
was Gahmuretes werdicheit.
den nam mir sîn vrechiu ger.
ich was vil jûnger dane er
25 **Und** bin sîn muoter und sîn wîp.
ich trage al hie **doch** sînen lîp
und sînes verhes sâmen.
den gâben und nâmen
unser zweier minne.
30 **habe** got getriwe sinne,

G I O L M Q R Z

1 *Initiale* I O L Q R Z 19 *Initiale* I M 25 *Initiale* G 28 *Initiale* L

1 si] ÷i O · muosen] musten in L 4 ân] an alle O 5 daz chint
ahzehen wochen in ir het gelept I · hete] hat M 6 mit] hie mit
I · strebet] strep I 7 vrô] *om.* O Q R · Herzeloide] herzenlaude
I Herzelaude O Hertzelaude L herczeloide M Herzeloude Q
Herczelaude R herzelovde Z 8 heten] hette L 9 si hulfen niht] si
nih hulfen I (L) (Q) hvlfen niht O 11 bluome] ein blume I blumen
Q 12 hie] da O L M Q R Z 13 dô] Da M Z · altwîse] alde wise M
14 durch] Doch Q · klage] chlagen O (L) (M) (Q) (R) (Z) · die]
sin I · gegân] gan G san O L M Q Z 15 dem] den R 16 von ein
ander] von ander G vf I von ein andren R · twanc] dranch O 17
in den munt] *om. nachträglich hinzugefügt:* in den mvnt Z 18
dô] Da M R Z · versinnen] versumen I 19 owê] awe I O 20 klagte
in] chlagt in I (Q) (R) (Z) in chlagte O 21 herzen] herren L ·
vrôude] frewden Q · breit] bereit R 22 Gahmuretes] gahmvetes G
Gamvretes O Gahmuretes L gamuretis M gamúretes Q gamuretes
Z 23 mir sîn] [si]: mir sin O sie sein Q [s]: mir sin R · vrechiu]
vrecher O (R) [hercze]: freche M frewde Q 24 vil jûnger] junger
vil L · dane] wan M 25 Und bin] vnd I Jch bin L Q · und] nit R
26 ich] vnd I · al hie doch] hie al R 27 verhes] herzen I *om.* M
werbes R [*verkes]: verhes Z 30 habe] hat I

*T (U)

- Si** muosen in wol von **schulden** klagen,
wan diu vrouwe hete getragen
ein kint, daz in ir libe stiez,
die man âne helfe ligen liez.
5 ahzehen wochen hetez gelebet,
des muoter mit dem tôde strebet,
vrô Herzeloide, diu künegîn.
die andern heten kranken sin,
daz si **niht hulfen** dem wîbe,
10 wan **si** truoc in ir libe,
der aller rîter bluome wirt,
ob in **ein** sterben **dâ** verbirt.
dô kam ein **alter wîser** man
durch **klagen** über die vrouwe **sân**,
15 **al** dâ **si** mit dem tôde ranc.
die zene er ir von ein ander twanc
und gôz ir wazzer in den munt.
al dâ wart ir versinnen kunt.
si sprach: "owê, war kam mîn trût?"
20 diu vrouwe **klageten** überlût:
"mînes herzen vreude breit
was Gahmuretes wirdecheit.
den nam mir sîn vrechiu ger.
ich was vil jûnger dan er
25 und bin sîn muoter und sîn wîp.
ich trage alhie **den** sînen lîp
und sînes verhes sâmen.
den gâben und nâmen
unser zweier *minne*.
30 **habe** got getriuwe *sinne*,

U V W T

1 *Initiale* U V W T 2 *Majuskel* T 13 *Majuskel* T 19 *Majuskel* T

1 muosen in] musten in V müssen W (T) · wol] *om.* V · klagen]
om. U 2 wan] *om.* T 4 man] *om.* W · helfe] craft T 5 hetez]
hat ez T 6 des] desn T 7 Herzeloide] Herzeleide U Hertzelaude
V hertzeloyde W 9 niht hulfen] niht gûlfen W hvlfen niht T 12
dâ verbirt] do verbirt V icht verwirt W 14 die vrouwe sîn] dise
frawen kan W 16 er ir] si T · twanc] dranck W 17 und] man T
18 al dâ] do T 19 war] *om.* T · mîn] mir mein W 20 klageten]
claget in V in klagete W 21 mînes] vnde mins T 22 Gahmuretes]
Gahmuretes U Gamuretes V (W) 25 und bin] Jch bin V 26 ich]
vnd V · den] *om.* W doch T 29 unser] vns T · minne] mume U
30 sinne] sume U